

Франциск Скорина – теперь в Женеве|Francysk Skaryna, now in Geneva

Автор: Надежда Сикорская



Директор Национальной библиотеки Беларуси Роман Мотульский передает книги в дар Библиотеке ООН в лице ее директора Франческо Пизано (photo Irina Divakova)

По случаю 500-летия белорусского книгопечатания, отмечаемого в этом году, вчера во Дворце Наций прошла торжественная церемония, в рамках которой в дар ооновской библиотеке было передано уникальное факсимильное издание, объединившее 25 книг выдающегося европейского гуманиста и просветителя.

| On the occasion of 500 years of Belarusian book-printing, a unique facsimile edition of 25 books assembling the work of Francysk Skaryna – a Belarusian and European cultural figure, a humanist and educator – has been released in Belarus. It can now be consulted in the UN Library in the Palace of Nations.

Главным гостем из Беларуси на церемонии был директор Национальной библиотеки Республики Беларусь Роман Степанович Мотульский, а от принимающей стороны -

директор Библиотеки ООН Дворца Наций Франческо Пизано.

С короткими приветствиями выступили Постпред Литвы при Европейском отделении ООН Андриус Кривас и его коллега из Чехии Ян Кара, а также Постоянный представитель Беларуси Юрий Амбразевич. В состоявшейся после торжественной передачи книг церемонии «дискуссии на библиотечные темы» принял участие особый гость – директор Литовской национальной библиотеки профессор Ренальдас Гудаускас

В Беларуси имя Скорины известно, наверное, всем: память о нем увековечена в названиях улиц многих городов, университета в Гомеле, а также в памятниках, один из которых – бронзовая скульптура первопечатника у Национальной библиотеки Беларуси. Однако наша аудитория – интернациональная, биографию просветителя в школе изучали не все, а потому мы рады воспользоваться поводом рассказать о нем, благо на официальном сайте Республики Беларусь, в разделе «Известные белорусы», представлена подробная информация.



Юрий Амбразевич, Постоянный представитель Республики Беларусь при Отделении ООН и других международных организациях в Женеве (photo Irina Divakova)

Итак, выдающийся философ, просветитель, гуманист, писатель, учёный эпохи Возрождения Франциск Скорина родился около 1490 года в семье купца Луки (Лукиана) в городе Полоцке, который в то время являлся одним из крупнейших политических и культурных центров Великого княжества Литовского.

Начальное образование юный Франциск получил в родительском доме, где постигал азы чтения и письма, а затем изучал латинский язык в школе при Полоцком бернардинском монастыре, основанном в 1498 году по инициативе великого князя Александра Ягеллона. В 1504 году поступил в один из лучших европейских университетов того времени – Краковский – на факультет «вольных искусств» и спустя два года получил свою первую

ученую степень – бакалавра философии.

В студенческие годы среди увлечений Франциска была и медицина: согласно данным биографов, спустя несколько лет в стенах alma mater он получил степень магистра, а в 1512 году – блестяще сдал экстерном экзамен доктора медицины в Падуанском университете.

Согласно одной из версий, в 1512 – 1516 годах Франциск Скорина служил личным лекарем и секретарём сына литовского короля Сигизмунда I Старого – княжича Яна, с которым познакомился ещё во время обучения в Болонском университете.



Справа налево: Андриус Кривас (His Excellency Mr. Andrius Krivas) Постоянный представитель Литвы, Юрий Амбразевич, Франческо Пизано, Ян Кара (Jan Kára) Постоянный представитель Чехии (photo Irina Divakova)

Издательскую деятельность Франциск Скорина начал в Праге, где при поддержке купцов-меценатов из Полоцка и Вильно основал типографию, а уже в 1517 году опубликовал «Псалтырь» в переводе на старобелорусский язык – эта книга стала первым изданием в истории национального и восточнославянского книгопечатания. Впрочем, насчет языка издания существуют расхождения во мнениях. Исследователи из разных стран называют язык книг Скорины по-разному. Однако смысл один: это белорусский или белорусско-украинский вариант (редакция) церковнославянского языка. Самое важное, что тексты Скорины могут понять и современные белорусы.

Всего же на протяжении двух лет в пражской типографии увидели свет 23 книги Библии, которые сопровождались иллюстрациями (ксилографическими гравюрами, инициалами и заставками), а также авторскими предисловиями и комментариями, в которых Франциск Скорина делился с читателями своими просветительскими идеями и воззрениями. Заметьте, он не только напечатал Библию, но и перевел святую книгу, используя чешскую Библию 1506 года и Вульгату Иеронима (перевод Библии на латынь, сделанный в 4-м

веке). Впервые в кириллической традиции Скорина ввел титульный лист, расстояние между словами, отступы-абзацы, а также отказался от сокращения слов. В начале каждого раздела появилось краткое содержание. Таким образом, перед нами издатель, переводчик и интерпретатор (толкователь) в одном лице.

У читателей может возникнуть вопрос, почему Скорина начал свою деятельность в Праге, а не на родине? Ответ мы нашли на портале tut.by, он таков: Библия немца Иоганна Гутенберга была напечатана еще в первой половине 1450-х годов. С тех пор книгопечатание стремительно расширилось и охватило всю Западную, Центральную и Южную Европу. Типографии действовали в Италии (с 1465-го), Швейцарии (около 1468-го), Франции (с 1470-го), Бельгии и Венгрии (с 1473-го) и др. Издательское дело в Западной Европе находилось на достаточно высоком уровне. Там Скорина мог найти себе помощников. А вот в Восточной Европе никаких типографий не было. Скорина был первым. Уже после печатные книги появились в Литве (1547), России (1564), Украине (1574).



Справа налево: Директор библиотеки ООН Франческо Пизано, Директор национальной библиотеки Литвы Реналдас Гудаускас (Renaldas Gudauskas), представительница Международного союза электросвязи Гитанжели Са (Gitanjali Sah - Coordinator, World Summit on the Information Society, International Telecommunication Union), Директор Национальной библиотеки Беларуси Роман Мотульский, переводчик (Юрий Николайчик, представитель Миссии Беларуси) (photo Irina Divakova)

В начале 1520-х годов Франциск Скорина переехал в Вильно и открыл первую типографию на территории Великого княжества Литовского. Именно здесь вышла «Малая подорожная книжица», дополненная акростихами и календарем солнечных и лунных затмений, и «Апостол», рассказывающий о деяниях и посланиях ближайших учеников Христа. «Малая подорожная книжица» предназначалась для путешественников и включала 18 церковных книг, в число которых вошли «Псалтырь», «Часословец», «Шестидневич» и «Соборник», а также акафисты и каноны... Уникальные издания небольшого формата были украшены гравюрами, заставками и инициалами, а девять из

них сопровождали послесловия. Кстати, власти Беларуси гордятся тем, что в юбилейный для национального книгопечатания год «Малую подорожную книжицу», которая считается первой книгой, изданной на территории современной Беларуси, удалось вернуть на Родину.

Умер Франциск Скорина около 1551 года, однако точная дата смерти и место захоронения неизвестны. Его сын Симеон в 1552 году получил привилегию от чешского короля Фердинанда I на право наследования имущества покойного доктора «Франциска Руса» из Полоцка.

Сегодня наследие Франциска Скорины насчитывает 520 книг, многие из которых находятся в России, Польше, Чехии, Германии. Всего же изданиями белорусского первопечатника обладают около 50 стран, в том числе и его родина – Беларусь – 28 экземпляров.

По мнению белорусских специалистов, без Скорины культурное развитие современной Беларуси и соседних стран замедлилось бы, как минимум, на полвека. Ведь деятельность Ивана Федорова и Петра Мстиславца, благодаря которым были напечатаны первые книги на территории России и Украины, просветителей Симона Будного и Василия Тяпинского базировалась на наследии знаменитого полочанина.



Одно из дошедших до нас изображений Франциска Скорины

«С целью широкого распространения книжного наследия Ф. Скорины мы передаем его в крупнейшие книгохранилища мира, а также в библиотеки и музеи, которые, несмотря на все многовековые катаклизмы, смогли сохранить в своих фондах хотя бы одну страницу из наследия нашего земляка. Подобные мероприятия уже состоялись в ряде стран мира и стали важнейшим событием в международных межкультурных взаимоотношениях нашей страны, - сказал директор Национальной библиотеки Республики Беларусь А. С. Мотульский на церемонии во Дворце Наций. - Поэтому я сегодня с гордостью передам экземпляры изданий Ф. Скорины в Вашу библиотеку. Надеюсь они будут полезны вашим читателям и позволят лучше познакомиться с историей и культурой нашей страны».

И мы на это надеемся!